Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Năm thứ 27
Số 4854
Ngày thứ sáu
14 Décembre 1934
Mùng 8 tháng 11 (thiêu) năm Giáp Tuất

Lục tỉnh tân văn

COFAT

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA ● XUẤT BẢN HẰNG NGÀY ● CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỢI

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngợi.

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

Thay mặt cho tòa báo bán Pháp-Quốc COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ 8, Rue Tronchet — PARIS (VIIe)

GIÁ BÁO
Một năm..... 12$00
Sáu tháng..... 6.00
Ba tháng..... 3.50
Mỗi số..... 0.05

Cuộc vận-động bán cô bài-lao lần thứ tư

Ban tổ-chức đã sắp đặt nhiều trò chơi

Bài lao! Công cuộc bài lao ở xứ nầy không phải chỉ có một cái nhà thương thì Jean Krautheimer ấy là đủ. Phải làm thế nào cho khắp xứ Nam-kỳ, tỉnh nào cũng có cơ-quan cứu chữa bịnh-lao mới động. Nghị thế nên ban trị-sự bài-lao đang lo sắp đặt nhiều trò chơi đặc-biệt để mở một cuộc vận-động bán cô bài-lao một lần nữa. Lần nầy nếu nó không đặng kết quả tốt đẹp hơn mấy lần rồi, thì it ra nó cũng phải hằng hồi năm ngoái mới đặng.

Ngày từ thứ bảy 22 Décembre trở đây là ngày khai cuộc vận-động ấy. Buổi sớm mai, ban trị-sự hành-động và ban trị-sự danh-dự sẽ đam dâng cho hai vị Thủ-hiến những lập cô bài-lao (carnets de timbres antituberculeux). Cuộc lễ thường năm nầy khác hơn hồi năm ngoái ở chỗ năm nay ban trị-sự sẽ cho bọn trẻ nhỏ do hội « Chấn-tế Xã-hội » cứu nuôi, cầm những lập cô bài-lao đam lên đưng cho quan Toàn quyền Robin và quan Thống-Đốc Pagès. Khỏi nói, độc-giả cũng biết hai vị Thủ-hiến của xứ nầy là người có lượng khoan-hồng, lòng nhơn-đức đối với việc phước thiện như thế nào!

Buổi chiều, cô bông sẽ đi khắp các con đường trong thành-phố. Cô bông sẽ dặng trăm phần tốt đẹp, công chúng sẽ hết sức hoan-nghinh. Gần hết các hội thể-thao ở đây đều giúp sức vào việc chưng cô bông nầy. Ấy là một cách lấm quảng-cáo đặc-biệt cho cuộc vận-động bán cô bài-lai sắp tới.

Cũng trong ngày ấy, chiều lại, sẽ có cuộc diễn trò của ban tài-tử tại rạp hát Tây. Cô rất nhiều nhà tài-tử từ-thiện chịu giúp sức. Tấn tuồng đang sắp đặt, tưởng chắc, chừng dam ra diễn, thế nào công được công chúng hoan-nghinh.

Trong chương trình lại cũng có sắp cuộc hát cải-lương và đốt pháo bông như phần nhiều các lễ lớn khác.

Tới tháng Janvier, sẽ có một đêm khiêu-vũ tại phủ Toàn-quyền, một cuộc lễ dưới nước, cuộc biểu diễn thể-thao, văn vân...

Sau hết, tưởng chừng không nói, độc-giả cũng biết thế nào cũng có cuộc hội chợ như hằng năm. Có điều đặc-sắc hơn là lần nầy sẽ có nhiều trò chơi thú-vị hơn năm ngoái.

TẠI ĐẠI-HỘI-ĐỒNG KINH-TẾ

Dẫn thủy nhập điền gây ra nhiều vấn-đề quan-trọng

Phiên nhóm hôm thứ tư, gần hết phiên nhóm, hội-đồng chỉ có lo xem xét về sổ công-nho của các việc công-tác lớn, vấn-đề dẫn thủy nhập điền mà nhứt là nhiều vấn-đề kinh-tế và chánh-trị.

Thế mà phiên nhóm ấy không đủ thì giờ để cho hội-đồng bàn xét những vấn-đề đã nói ở trên; thành thử qua bữa sau, hội-đồng phải đem vấn-đề dẫn thủy nhập điền ra bàn cãi lại một lần nữa và từ đây về sau, hội-đồng phải họp lại mỗi ngày hai phiên mới được.

∴

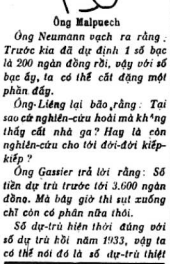
Phiên nhóm

Ông chủ-tịch Malpuech khai hội đang 3 giờ 10. Hội-đồng xét tiếp theo các cuộc công tác lớn như làm con đường đi từ Tourane ra Qui-nhơn, khoản đường Nhatrang-Quinhơn trước, con đường đi Langbian ở giữa Dalat và le Bosque'...

∴

Nhà ga Saigon

Hai ông De Lashesroliere và Neumann hỏi coi khoản dự-trù cất lại nhà ga Saigon ở đâu, quan phó Toàn quyền Châ'el trả lời rằng: Chánh-phủ sẽ lấy tiền ở công-quỹ riêng mà cất chớ không phải do công-nho năm 1935. Không chừng lấy ở công-nho 1936. Tổn phí về việc cất nhà ga ấy chừng 800 ngàn đồng.



Ông Malpuech

Ông Neumann vạch ra rằng: Trước kia đã dự định 1 số bạc là 200 ngàn đồng rồi, vậy với số bạc ấy, ta có thể cất đặng một phần đấy.

Ông-Liêng lại bảo rằng: Tại sao cứ nghiên-cứu hoài mà không thấy cất nhà ga? Hay là còn nghiên-cứu cho tới đời-đời kiếp-kiếp?

Ông Gassier trả lời rằng: Số tiền dự trù trước tới 3.600 ngàn đồng. Mà bây giờ thì sụt xuống chỉ còn có phần nữa thôi.

Số dự-trù hiện thời đúng với số dự trù hồi năm 1933, vậy ta có thể nói đó là số dự-trù thiết thọ rồi, không còn sửa đổi nữa.

Ông Liêng bèn hỏi: Vậy thì sao còn dự trù 10 ngàn đồng về việc nghiên-cứu trong năm 1935 chi nữa?

Ông Gassier đáp rằng: Bởi vì ở giữa khoản dự trù trước kia và sự phóng bông tiêu, nó vẫn còn phải nghiên-cứu nhiều lắm mới được.

Nói đến đường xe-lửa Hanoi-Saigon, ông Mathieu bèn than phiền những đều bất công của những người thầu-khoán ở đường Tuy-hòa, Nha-trang phải chịu.

Về vấn đề dẫn thủy nhập điền, ông Nguyễn-văn-Vĩnh cho rằng đắp cái đê sông Đạy là có hại, nên ở miệt ấy sự rằng mùa mưa trong tháng năm sẽ bị thiệt hại vì thiếu nước.

Ông Marin thì cho rằng những sự sai lầm ấy là vì sở tạo tác và sở canh-nông không trực-tiếp với dân. Ông Messner nói sở tạo-tác về sự dẫn thủy nhập điền hay làm những việc sai lầm như thế lắm.

(Coi tiếp trương nhì)

Tin vắn

Sớm mai hôm qua, chúng quanh Saigon có nhiều cuộc tập-trận rất lớn, khởi sự từ 5 giờ tới 8 giờ rưỡi. Cuộc tập-trận nầy chia ra hai đạo: một đạo quân xanh và một đạo quân đỏ. Hai đạo nầy giả bộ đánh nhau trên con đường quốc lạt số 1.

∴

Trong cuộc Bắc-du của hội Gia-định, chúng tôi nghe nói chánh-phủ có trợ cấp cho hồi nầy một số tiền là 500 đồng. Hèn chi Gia-định không nông nả dỉ lấy đi đâu sao được?

∴

... Thua Étoile du Sud, thua A. E. T., thua Sud Athlétic, rồi mới hôm qua đây, được chơi với Stade Militaire mặc dầu có Nguyên, có Ngân, Gia-định chỉ thủ huề với cái tỷ số 4 à 4 mà thôi.

∴

... Như thế chúng tôi e cho Gia định sẽ gặp nhiều nỗi không may trong cuộc viễn-du nầy đi chăng? E nhứt là Gia-định sẽ phải bị hội G. M. R. « trả đũa » cho một trận rất đau điếng.

∴

Hội Đồng-dương tương-tế ở Marseille quyên động một số tiền là 105 quan, đã gởi về giúp cho cụ Phan sào-Nam. Số tiền ít, mà mối cảm-tình thì trân-trệ. Chúng tôi rất cảm động cho tấm lòng của anh em ở xa xuôi muôn dặm.

∴

Tối thứ bảy tới đây nhớ đến xem hát tại nhà hát Tây để giúp cho tuần lễ thất-nghiệp.

DO THEO KÝ-ỨC CỦA CHỊ HARRY SITAMORE

Ông vua trộm cướp

(Tiếp theo)

Cái bọn điềm chỉ phân đông là bọn đầy-tớ trong nhà. Thế mà anh chàng Harry Sitamore lại có một người đồn bà, thuộc về hạng thượng-lưu của xứ Huê-kỳ, làm kẻ điềm chỉ cho mình bảnh chớ! Người đồn-bà nầy hết sức giúp đỡ cho Harry trong công-việc « làm ăn ». Trong bấy lâu nay trộm lớn hồi mùa đông năm 1933 tại Miami, người đồn-bà ấy đều có tiếp tay với Harry tất cả. Chẳng phải khi không mà con nầy nó đi làm cái nghề bất chánh ấy. Vì nó là đứa hay cờ bạc. Mà độc-giả còn lạ gì với cái nghề cờ bạc nữa? Ăn thì không nói làm gì, chớ rất thua thì cón việc gì lại chẳng dám làm?

Nhờ người đồn-bà ấy mà Sitamore dám làm mất tự đắc với bọn ăn trộm nhà nghề khắp cả xứ Huê-kỳ. Rồi đây Sitamore sẽ lập mưu « tìm » đồ nữ-trang của bà Cornélius Vanderbilt Whitney cho độc-giả coi! Mà trưởng đầu đồ nữ-trang ấy tì đi gì sao? Bà Cornélius là nhà triệu phú, đồ nữ-trang của bà định giá có tới 1 triệu, ba trăm ngàn đô-la lận. (Nghĩa là 32 triệu, 500 ngàn quan tiền Pháp).

Lấy đồ nữ-trang của bà Cornélius

Một hôm, người đồn-bà điềm chỉ đến nhà Harry, cho Harry hay rằng: bà Cornélius Vanderbilt đã đáp tàu « Cressida » của bà mà sang Miami rồi. Bà có đem theo hết thảy đồ nữ-trang của bà.

Harry lấy làm mừng rỡ. Sự tự đắc về nghề nghiệp xui Harry thế nào cũng phải can dự vào. Anh ta định thế nào cũng phải « chơi một mẻ » cho lớn. Mà việc trộm đồ nữ-trang của bà Cornélius lại chánh là một đều mơ mộng của tất cả những tay « bợm » nhà nghề của xứ Huê-kỳ. Vì thế mà lát nữa đây sẽ xảy ra một tấn tuồng buồn cười lắm.

Dịp may đưa đưa đến cho chàng Harry. Chiếc tàu « Cressida » bỏ neo tại Miami, ngay trước mặt khách-sạn của Harry mướn phòng. Harry bèn đi kiếm mua 1 cái ống dòm thật tốt. Rồi hằng ngày, anh ta hằng ngồi nơi cửa sổ, dùng ống dòm ấy mà « nghiên-cứu » những cái « then chốt » ở dưới tàu, rồi đem so sánh với cái chương-trình của người đồn-bà điềm chỉ đã vẽ sẵn cho anh ta.

Harry « nghiên-cứu » như thế luôn bốn ngày. Còn người đồn-bà điềm chỉ thì ngày nào cũng xuống tàu nói chuyện với bà Cornelius. Có ngày người đồn-bà ấy xuống tàu tới hai lần. Cái vai tuồng của nó là ra hiệu lịnh cho Harry...

Giờ khởi sự đã tới. Harry trông thấy khách quan của bà Cornélius và toàn thể thầy thủ dưới tàu đều lên bờ. Vài ghìut sau, con mẹ điềm chỉ bèn kêu dây nói cho Harry hay. Ở dưới tàu chỉ còn có ba người mà thôi.

Sitamore lập tức mặc quần áo tầm nô, mang xâu chìa khóa vào giây nịch rồi đem đầu nhảy xuống biển. Anh ta lội hay lắm. Một sợi giây do người điềm chỉ của anh ta ở trên tàu liệng xuống, sẽ làm cho anh ta có thể leo lên tàu một cách rất dễ dàng.

Phan văn-Phi thuật.

(Còn nữa).

Mờ cuộc lạc quyên để cứu giúp nạn-dân ở Trung-kỳ

Nhơn vì một trận bão lụt rất dữ dằn ghê sợ ở về miền bắc xứ Trung kỳ là ba tỉnh Quảng-bình, Nghệ-an và Hà-tịnh, lụt làm sao mà nước dâng lên cuồng cuộng cao quá nóc nhà, làm cho đê vỡ nhà trôi, tàn hại sanh-linh chẳng biết bao nhiêu mà kể cho xiết được. Lớp thì chết, lớp thì trôi, lớp lại bị thương, sống cùng như chết; kẻ mất cha, người mất mẹ, kẻ lạc vợ, người mất con; còn những kẻ may mà còn sống sót, thì sự-nghiệp cũng tiêu điều, nhà cửa lại bị dòng nước vô tình nó lôi chẳng sạch trơn, chẳng còn một cộng tre một mảnh lá gì mà che đỡ trong cơn mưa nắng. Cơm không có mà ăn, nhà không còn mà ở, liêu-chiêu lít-chít, xám xịt ở giữa trời, dang nắng đầm sương, rất nên thê thảm: mùng chiếu chẳng còn, áo quần xơ xác; trăm cay ngàn đắng, thống khổ nhiều bề; gia đình cái tiết đông sầy, lạnh lùng rét mướt như hồn nay đây. Rất đỗi là chúng ta đây có cửa có nhà, có miền có nệm, mà còn chịu không nổi thay, huống chi những kẻ ấy thì chịu sao cho nổi. Nói tới đây tôi cũng động mối thương tâm; giá mà anh em chị em được thấy cho tạm mất bao nhiêu nỗi bi-hình thảm trạng của những người bị cái nạn lụt nầy, tưởng khi anh em cùng chẳng khỏi nhăn mặt nhíu mày mà thương tình động loại

Ôi! Mùa màng đã hư bỏng, trâu bò heo chó, gà vịt cũng chết sạch trơn, lại thêm cho sấp trẻ con, lạnh lùng đói khát, khóc lóc nghèo ngao. Thật nói tới đây, tôi tưởng đầu cho hình đắt tượng cây của phải xót đa đoan lòng mà thương người vô phước.

Hỏi anh em, chị em, đã biết rằng trong khoản 4, 5 năm nay, nhơn vì tai trời hoạ đất, ách nước nạn dân, nó làm cho đâu đâu cũng đều bị cái nạn kinh-tế mà phải khốn đốn mọi bề; tôi vẫn biết rằng Nam-kỳ ta đây cũng đương đứng trong cái hoàn cảnh khó khăn; nhưng mà, cái việc lo phòng cần ta trong nầy vẫn còn có chừng có đôi, chớ những nạn-dân Nghệ-tịnh lúc nầy thì cái nguy nó lại càng cấp bức như lửa cháy mày; biết bao xiết nỗi thương tâm.

Từ hồm bão lụt tới nay, tuy là nhờ có hai chánh-phủ Pháp Nam sẵn lòng cứu tế, Bức kim-thương ta lại xuất bạc riêng cứu ngài hai ngàn đồng cho nạn dân; quan khâm-sứ Trung-kỳ cũng cho 5 trăm đồng; mới đây hội Nam-kỳ cứu tế nạn-dân ở Saigon cũng có gởi ra 3 ngàn đồng nữa. Nhưng mà lửa muốn xe nước một gáo, tưới sao cho tắt được.

Bởi thế cho nên Chánh-phủ lại cho phép mở cuộc lạc quyên, do ông Bussière là chánh Tham-biện chủ-tịnh Chợ-lớn làm đầu, để quyên tiền thêm mà cứu giúp nạn dân trong cơn cơ cẩu.

Vậy ai là người giàu lòng từ thiện, xin bậy thương người rủi ro tai nạn, đối rách khốn cùng, giúp thêm kẻ ít người nhiều, tùy gia phong kiệm, mà cứu nhau trong buổi nguy ngập nầy.

Có kẻ lại nói rằng: Tưởng là bão lụt tai hại ở trong lục-tỉnh kia, thì mình sẽ tán thành, để lo cứu giúp nhau, chớ bão lụt ở đâu ngoài Trung-kỳ hay Bắc-kỳ, thì họ lẻ họ, mình là mình; lại phải khốn gì ma lo bao đồng lắm vậy.

Anh em chị em ôi! Nam-kỳ là ai? Bắc-kỳ là ai? Mà Trung-kỳ lại là ai? — Ấy đều là người cùng chung một nước, cùng đồng là dòng giống Việt-Nam, tuy cách nhau non nước xa xuôi, chớ cũng là con Lạc châu Hồng, đồng sanh ra với nhau một bọc.

Thổ tử hồ hi, vật thương kỳ loại. Rất đỗi là con thỏ chết mà con chồn còn buồn thay! Huống chi ta là người mà đối với người, trong cơn hoạn nạn, đi hà nỡ chẳng thương, lại còn phân biệt Bắc Nam sao phải.

Mới đây bạn đồng-nghiệp là báo « Saigon » có lập một cuốn sổ vàng, để nêu tên những người từ-thiện sẵn lòng tế cấp nạn dân; mà trong sổ ấy tôi lại thấy có nhiều hiệu khách, cũng vui lòng cứu tế như ai, họ không biết phân biệt người Nam hay người Tàu chi hết. Họ chỉ biết những kẻ bị nạn ấy cùng đồng nhân-loại như họ mà cứu giúp cho nhau đấy thôi. Ấy là một cái tương tốt đáng khen, ta cũng nên ghi nhớ.

Anh em lấy đấy làm gương,
Người trong một nước phải thương nhau cùng.

Nguyễn-chánh-Sát.

Tin Thượng Hải

Một ông cô-đạo Huế kỳ và gia-quyến đều bị bọn cướp bắt mất

Thượng-Hải-13 Déc. Trong tỉnh Ac-Housi (?) lâu nay thường hay xảy ra những vụ ăn cướp bắt người. Bọn cướp nầy phân nhiều là quân cộng-sản. Mới đây chúng nó đã bắt một vị cô đạo Huế-kỳ và luôn cả vợ lẫn con của ông nầy nữa.

Chánh-phủ Tàu hằng lo phương hai trừ bọn cướp, nhưng không biết chừng nào, ở bên ấy mới hết cái nạn nguy hiểm kia?

Đối với dân bị nạn bão lụt

Lòng nhân-từ của Đức Bảo-Đại và của đức Khôn-nghi Thái-hoàng Thái-hậu

Đối với dân bị nạn bão lụt ở Quảng-Bình và Nghệ-Tịnh, thì đức Kim Thượng đã ân-tứ 2 ngàn đồng bạc, đến khi ngài đi tuần sát các nơi, để xem xét cho rõ cái tình hình của nạn dân trong ba tỉnh ấy, bởi ngài thấy rõ cái cảnh gian nguy thống khổ của dân như vậy, nên ngài xúc động từ tâm mà cho thêm mỗi nơi là 2 trăm đồng nữa.

Còn đức Khôn-nghi Thái-hoàng Thái-hậu thì lại dạy bài cái cuộc lễ mừng ngày vạn-thọ của ngài đi để nhìn cái môn tiên chơi lễ ấy mà chẩn-tế cho nạn dân thêm 5 trăm đồng nữa.

Thật qui-hóa thay! cái lòng nhơn từ khoan-hậu của đức Kim-thượng ta và đức Khôn-nghi Thái-hoàng Thái-hậu, chúng ta nên ca-tụng là đường nào!

L. T. T. V.

Saigon không phải là Chicago chớ?

Một cô thiếu-nữ rất bí-mật

Dùng xe-hơi đi xông thuốc mê cho người ta để để bề cướp bạc

Saigon không phải là Chicago — ở trộm cướp ở Huế-kỳ — thế mà sao cứ xảy ra những chuyện bí-mật hoài.

Vụ bắt các con thầy Thạt chưa tìm ra thủ-phạm, thì vụ hai cái rương ở nhà ngũ Thanh-Huế đã làm cho dư-luận sôi nổi. Nay chúng tôi lại đăng tin nầy nữa:

Hồi tám giờ sớm mai ngày 5 Décembre có một bà cô lối 45, 46 tuổi đến gõ cửa căn phố số 120 ở đường Richaud, để hỏi thăm thầy Thái nhiều câu đăng lấy làm lạ, đại để như vầy:

— Phố của hàng có nhiều không?

— Thầu mỗi tháng đăng bao nhiêu tiền và ai đi thâu?

— Mỗi ngày, người đi thâu tiền phố cho chủ phải đem tiền lại đóng tiền hay để tới tháng mới đóng luôn?

Sau khi nghe thầy Thái trả lời rằng: « Phố của hàng chỉ có 3, 4 căn nhà và mấy chục căn phố, mỗi tháng thâu vô chừng vài ngàn và chính thầy, là người đi thâu tiền, song — thầy Thái nói trớ — thâu đăng ngày nào, thầy phải đem đăng hết cho chủ, chớ không dám cất trong mình», thì bà gia bí-mật ấy lại từ giã mà đi.

Chiều lại, lối 2 giờ rưỡi, có một chiếc xe Chrysler mui kiến, mới tinh hảo, sơn màu vàng đậu trước hàng, người sốp-phơ vào kêu thầy Thái đi chỉ phố cho người ta mướn. Trên bàn xe, phía sau, thấy có 1 cô thiếu-nữ lối chừng 25, 26 tuổi, đẹp như hoa, ngồi coi cả cửa sổ sang trong. Sốp pho mở cửa sau mời thầy Thái lên, song thầy từ chối, chỉ xin ngồi phía trước với sốp-phơ mà thôi.

Trước hết xe chạy lại căn nhà số 1 đường Massiges. Nhưng cô nầy chê phố xấu, không hiệp với kiểu kim thời mà mỗi tháng đến 80 đồng, nên biểu thầy đưa đi xem phố nào đẹp hơn kia. Lại căn nhà số 15 đường Thévenet thì cô chê là nhà lớn quá, và tiền mướn đến 250 đồng, mắc quá.

(Coi tiếp trương nhì)

Tin tòa án

Vụ Quách-Sứ còn đình lại nữa

Hôm qua, vụ Quách-Sứ đã đem ra tòa trừng trị. Quan Chưởng-lý Vidil buộc tội bẩn bỉ. Nhà thầy mặt cho công-chúng kể lại cho tòa nghe những việc ý thế của Quách-Sứ. Theo lời buộc tội, thì sứ cả các bạn-trường Triều-Châu, Quảng-đông và Hạ-Châu đều khai rằng: Quách-Sứ là một tên nghịch gất của người Huế-Kiều. Muốn tránh khỏi tay của « ông cọp » nầy, người Huế Kiều không còn cách nào hay hơn là phải đúc sáp.

Trạng sư của bị cáo nhơn là bà ông Lalung-Bonnaire và Giaccobbi đều có trổ tài hùng biện. Lý thuyết của hai ông nầy, không có gì lạ hơn là nói rằng: Quách-Sứ là người « qui báu » của sở cảnh sát (có công thì thưởng, có tội thì rừng chớ?)

Tòa còn đình vụ nầy lại tám ngày nữa.

Một cô có rất

(Tiếp theo
Thầy Thái
cho mượn rồi
lên xe kéo mà
Cô không
đưa sở cho kh
Chiếc xe hơ
Théoenet, đến
có sẵn bành t
máy lại, rạ
cách đáo-đát.
Thầy Thái
đang nhìn sự
linh sau lưng
to lớn mạnh
2 mắt thầy lại
Cũng trong
mác trong tất
mu-soa đặp
phía sau có th
mất thầy, còn
rưỡi.
Lần lặn th
thở, có mui c
tối tăm mày m
Lúc ấy chưa
mắt đến sáng
vira mọc thì t
mình đang nằ
đất, trống, gần
mới.
Nằm mặt d
giữa gió lại g
gần kia, thấy
vàng mày m
chuyện xấy ra
ch'em bao rồi
lôn:
Bi được xác
trong mình th
đó ở tái trên
đồng bạc thì d
tái sau quần t
bỏ 35 đồng b
chủ, cũng khô
túi quần thì ch
xe kéo về đến
le lăn, chẳ
thương Tandit
bit thuốc, tha
tỉnh lại.
Sau khi kể c
chẳ nghe thì c
bót quận thứ
cũng đi có bớt
Theo lời th
chung đm mưu
thầy vì thuố
bớp thầy có 5,
Trước hôm
phải trả cho
cier hết mấy
còn gần có 35
là chưng tinh
mạng phước cho
Thầy nói rằ
vẫn còn nhớ đ
nữ, bảo là và an
số xe vì không
quán.

HỌC CÂN
TR
95 bis, đ
HỌC TIẾ

Một cô thiếu nữ rất bí mật

(Tiếp theo trương nhứt)

Thầy Thái nói hết nhà trống cho mướn rồi, nên từ giả cô để lên xe kéo mà về.

Cô không nghe, biểu để cô đưa về cho khỏi tốn tiền xe kéo.

Chiếc xe hơi chạy mặt đường Thèvenet, đến một nơi đất trống có vườn banh thì sớp-phơ tấp bót máy lại, ngó cô thiếu-nữ một cách dáo-dác.

Thầy Thái không hiểu ý gì đang nhìn ngơ ngác thì thình lình sau lưng thầy có 2 bàn tay to lớn mạnh mẽ chụp bịt cứng 2 mắt thầy lại.

Cũng trong lúc ấy tên sớp-phơ mốc trong túi ra một cái khăn mu-soa đậy vào mặt thầy, thì phía sau cô thiếu-nữ để khăn xát mắt thầy, còn chiếc xe cứ dong ruổi.

Lần lần thầy nghe nghẹt hơi thở, có mùi chua chua rồi thầy tối tăm mày mặt : thầy mê.

Lúc ấy chừng 4 giờ 30 chiều, mãi đến sáng hôm sau, mặt trời vừa mọc thì thầy tỉnh dậy thấy mình đang nằm trên một đám đất trống, gần trường đua ngựa mới.

Nằm một đêm dưới sương, giữa gió lại gần đêm lạnh rất gần kia, thầy Thái thấy choáng váng mấy mặt, sực nghĩ lại chuyện xảy ra hôm qua như giấc chiêm bao rồi thầy sợ hoảng-hồn :

Đi được vài bước nhờ lại tiền trong mình thì rờ cái bốp-phơ để ở túi trên vẫn còn, nhưng 5 đồng bạc thì đâu mất, xem đến túi sau quần tây thì cái bao thơ bỏ 35 đồng bạc, tiền phố của chủ, cũng không còn, mác đến túi quần thì chỉ còn 0 p. 11. Kêu xe kéo về đến bàn giấy thì thầy le lán, chủ cho chổ lên nhà thương Tandinh, quan thầy cho hít thuốc, thoa thuốc lần lần tỉnh lại.

Sau khi kể chuyện xảy ra cho chủ nghe thì chủ lập tức đi có bót quận thứ ba. Chiều lại thầy cũng đi có bót nữa.

Theo lời thầy nói thì có lẽ chúng âm mưu để cướp bạc của thầy vì thường thường trong bốp thầy có 5, 7 trăm luôn luôn.

Trước hôm đó vì chủ thầy phải trả cho hãng Crédit Foncier hết mấy trăm nên thầy chỉ còn giữ có 35 đồng thôi. Thế là chúng tính hụt, nhưng cũng mang phước cho thầy.

Thầy nói rằng bây giờ thầy vẫn còn nhớ được mặt cô thiếu-nữ, bảo là đi anh sớp-phơ, nhưng sở xe vì không để ý nên thầy quên.

Tuân lỗ thật nghiệp

Dưới quyền ủng hộ của quan Toàn-quyền Đông-pháp, quan Thống-đốc Nam-kỳ, quan Thống-sodi Bidon, cai quản bộ binh ở Nam-kỳ và Cao-miên.

Tại nhà hát Tây Saigon

Đêm hát làm nghĩa : **Thứ bảy 15 Déc 1934 đúng 10 giờ 45**

Có qui bà nầy giúp sức :

Autissier và Bonnard,
A. Cracium *Soprano lyrique,*
Willy Depraie *de l'Opéra,*
Paveyra *de l'Opéra Comique — 1er prix de piano de Conservatoire National de Paris.*

Và qui ông nầy trợ lực :

Talin d'Eyssac,
Matraglia Ténor *demi caractère*
Drolac *Comique excentrique,*
Charly *Fantaisiste,*
Tési *Comique marseillais,*
Hai anh em **Carlin** *Duettiste,*
Max-Colojo *Comique Troupier.*

Ngoài ra lại có nhạc của cơ binh 11e R. I. C., do M. **Toch** *cầm đầu, giúp vui thêm nữa.*

Giá chỗ ngồi : 2$ - 1$ - 1$ - 0$ 60

Có bán giấy tại rạp hát Tây từ 9 giờ tới trưa và từ 4 giờ chiều tới 10 giờ

Kính mời qui bà, qui ông vui lòng đến xem, trước làm nghĩa, sau mua vui, ban trí-sự và anh em thất-nghiệp sẽ hết sức cám ơn.

Sô Tương-tế

Định xổ ngày 2F Décembre 1934, không định.

Xin để ý : Số độc đắc 8.000$ buộc phải cho trúng lẽ một số đã bán ra.

Mỗi số giá là 1$00

Mua giấy số xin gởi măng-da và phụ thêm 0$20 tiền Recommandé cho :

Madame Nguyễn-thị-Truyền.
103, rue d'Espagne. — SAIGON.

Ai muốn mướn rạp hát

Eden-Cinéma

Đại-lộ Đông-đốc Phương Cholon

Tờ giao kèo cho mướn rạp hát Eden-Cinéma trong Cholon đến tháng Sept 1935 tới đây thì mãn hạn.

Vậy ai muốn mướn lại, trong một kỳ hạn lâu năm, xin hãy đến tại nhà in Nguyễn-văn-Của,
57 đường L. Mossard Saigon
(Gần trường Taberd) mà bàn tính

Cuộc đua ngựa Saigon

Saison Officielle 1934-1935)

KỲ THỨ SÁU

Chúa-nhựt 16 Décembre. 1934

Lời bàn

ĐỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Virginie

Chạy trơn cho ngựa cái hạng (C) 3 tuổi mới ra trường 800 thước

Vang Sơn	37.5
Khưu Bì	37 —
Ô hắc lợi	37.5
La-Co	37 5
Kim-sơn	37 —
Rose verte	37 5
Kim-lang-chi	37.5

Ma Jolie forfait. Bộ ngựa C mơ nầy có Kim-sơn Van-sơn và Kim-lang chi khá hơn. Rose verte và Khưu-Bì cũng để chịu lắm.

Tôi bàn : Vang-sơn nhứt.
Kim-lang-chi nhì.
Ngược : Kim-sơn.

∴

ĐỘ THỨ NHI

Phần thưởng Cactus

Nhảy rào 1500 thước cho hạn ngựa (C) chưa ăn quá 350$

Đạm-vơi	47 —
Tarzan	43 —
Fanfan	41 —
Vang-huynh	47 —
Long-lac	45 -
Vinhlong	43 5
Hercule	45 —

Long-lạc đi 45 thì trong đám nầy không con nào đi lợi nó, chỉ có Hercule, nhưng Hercule hay khựng ở Padock thì khó ăn nổi Long-lạc.

Tôi bàn : Long lạc nhứt
Hercule nhì.
Ngược : Tarzan

∴

ĐỘ THỨ BA

Phần thưởng Tabarin

Đó bán chạy trơn 1200 thước cho ngựa libre hạn (2e série)

Dalagos	100	36 —
Vang-phụng II	50	34 —
Vang-sang	50	35 —
Ngoc-anh II	50	34 —
Phước-hà	50	32.5
Hồng-hoa	50	33.5
Hồng-Đo	150	35 -
Hồng Bao	100	33 —

Ngựa libre nghỉ được lâu, nay ra chạy cũng khéo, độ nầy khó tính lắm con nào cũng có thể ăn được hết. Dalagos đứng banh thì có phần ăn hơn. Vang-Sang chở 35 cũng có hy-vọng lắm. Vang-phụng II và Hồng-Bao cũng là ngựa hay.

Tôi bàn : Dalagos nhứt.
Vang-sang và Vang-phụng II nhì
Ngược : Phước-Hà.

∴

ĐỘ THỨ TƯ

Phần thưởng Sloss

Chạy trơn 1500 thước cho ngựa hạn C 4 tuổi trở lên chưa ăn đệ lần nào

Double Event

Norton	41
Kangngan Espoir	45 -
Vang-huynh	47—
Nữ-kim long	45 5
Oudong	39 5
Vinhlong	47.5
Héréditaire	55.5
Kim-luông	41.5
Royale	43.5
Dam-Em	51.5
Black ball	47—
Poriyum	45 -
Galopin II	43 -

Độ nầy nhiều quá có Héréditaire và Dam-em trên chưng nhưng chở nặng không lo mấy. Oudong ở B xuống C nếu dượt đủ đi 39.5 thì ăn được lắm. Kang Ngan Espoir dượt hay nên để ý.

Tôi bàn : Oudong nhứt
Héréditaire và Kangngan Espoir nhì
Ngược : Royale

∴

ĐỘ THỨ NĂM

Phần thưởng Escarmouche

Chạy trơn chấp 1500 thước cho ngựa libre hạn (hors série) chưa đi quá 25 tiền 200

La Tosca II	30	5
Đạm-Hương	33	5
Ma-dai-Hung	28	-
Kim-ngân Hoa	48	
Khưu Hay	32	-
Kim Liên	31	-
Kim Huê	33	-
Ô Vân	35	-

Kim-ngân-Hoa chở nặng quá sợ mấy con nhẹ nó đi lớn thì Kim-ngân-Hoa nó khó ăn được. Ô-Vân đi 35 kilos có hy-vọng lắm. Kim Huê, Kim liên và Dam-Huong cũng có đường ăn được.

Tôi bàn : Ô-Vân nhứt
Đam-Huong và Kim-Huê nhì.
Ngược : Kim-liên.

∴

ĐỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Grand Consell

Chạy trơn 2000 thước cho ngựa lai từ 4 tuổi sắp lên

Irish Girl	35 5
Huynh Phụng	30.5
Mon Bijou	39 —
Léopard	56.5
La Gazelle	37.5
Hồng-Thanh	46 5
Ngoc-Bình	40 —
Diamant	34 5
Huynh Biểu	39.5
Huynh-phi-long	29.5
May Flower	40 5

Độ nầy có 3 con đáng để ý mà đã fo fait rồi thì Hồng-Thanh đi 46 cũng có hy vọng nhưng phải sợ La Gazelle đi 37.5 Ngọc Bình, May Flower, Diamant, Huỳnh Biểu cũng có thể trông cậy được

Tôi bàn : Hồng-Thanh nhứt.
La Gazelle và Ngoc-Bình nhì
Ngược : Diamant

∴

ĐỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Himalaya

Chạy trơn 2000 thước cho ngựa hạn B chưa ăn trong mùa

La Sơn	41 5	
Red Star	48 5	
Huynh-hoa	41 5	
Hồng Đo	45	
Nam phước-long	47 5	
Kim-hoa-Tân	54 —	
Đạm-Vân	41.5	
Thoại-long-Cu	41.5	

Nam-phước-Long chở 47 kilos Kim hòa Tân đi 54 chất đi không lợi Nam-phước-long để ý Hồng-Đô 45 kilos dượt hay Huynh-Hoa đương lên chưng

Tôi bàn : Nam phước-long nhứt
Huynh-Hoa và Kim-hòa-Tân nhì
Ngược : Hồng-Đô.

∴

Nhứt chắc : Long-Lạc
Nhì chắc : La Gazelle

∴

Thử đánh Double Event
Oudong × Hồng-Thanh
Héréditaire × La Gazelle

Thân-Công

Cảm tạ

Tôi xin có lời trân trọng cám tạ các ông, các bà và thân bằng quyến hữu có lòng chiếu cố đến điều tang bà thân mẫu tôi, và xin miễn thì cho tôi về những đều thất lễ trong cơn bối rối.

Trần văn-Hương.
Bình-hoa xã Giadinh.

MỚI BỘ

Pháp-hoa Việt từ thoại

Ngày mai

Có phụ trương Phụ-nữ và Nhi đồng

Công-văn

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 21 Novembre 1934.

Định phân ranh hạn chừng những đất trong mấy làng kể sau nầy thuộc về hạt chauđốc.

Phú-lâm, Phú-an, Hon-bao.	tổng An-lac.
Phu-vinh, Long-son, Long phu.	tổng An-thanh.
Vinh-hau, Vinh-truong, Da-phuoc Vinh-phong.	tổng Chau-phu.
Ma-bao. Tan hoi, Truong-lac.	tổng Au phuốc.
Nhon-hội, Phu-hoi (một phần), Phuoc-hung, Viet-hoi-đông, Phu-hua, Vinh loc.	tổng An phu.

Họa đồ những làng ấy sẽ để bằng cách chụp hình.

Cách chỉ ranh và cách chi góc những sở đất thi tuân hành theo lời nghị ngày 8 Décembre 1911 có lời nghị ngày 18 Novembre 1912 và 19 Octobre 1934 sửa lại.

Một tháng trước khi bán phải viện phân ranh kỉ lời công, thì phải làm yết thị mà dán lời nghị nầy, dán tại nhà việc mấy làng ấy, tại mấy chỗ thị tứ và mấy chỗ đó hội trong địa phận mấy làng ấy, và để vậy luôn luôn trong lúc phân ra ấy.

Định hãy lời nghị số 1662 ngày 29 Avril 1933, số 3579 ngày 23 Septembre 1933, số 162 ngày 15 Janvier 1934 và số 791 ngày mồng một tháng Mars 1934 về khoản định phân ranh hạn chưng những đất trong làng Tam-hoi và Truong-lạc về tổng An-phuoc làng Nhon-hoi, Phu-hòi (một phần). Phuoc-hung, Vinh-hoi-đong, Phu-hua và Vinh-loc về tổng An-phu.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 17 Novembre 1934.

Hội thì định trong điều thứ 3 lời nghị ngày 14 Janvier 1931 đặng lãnh bằng cấp « dinh nghiệp kinh lý tài phán có nhà nước cấp bằng » (géomètre expert diplômé en gouvernement) sẽ mở tại Saigon trong phòng việc sở khảo đạt và họa đồ ngày 15 Janvier 1935 bảy giờ sớm mai.

Hội thì định trong điều thứ tư lời nghị ngày 14 Janvier 1932 đặng lãnh bằng cấp « dinh nghiệp kinh lý Đông-Pháp có nhà nước cấp bằng (géomètre indochinois dip'ômé du gouvernement) cũ g mở tại Saigon trong phòng việc sở khảo đạt và họa đồ ngày 17 Janvier 1935 lúc hai giờ rưỡi chiều. Hội thì riêng về tài năng của quan vô cùng quý tế. Đó theo ngày giờ ấy.

Bơn xin thi thì thâu tại tòa năm đinh hiệp-lý Nam-kỳ cho đến ngày 5 Janvier 1935 là ngày chót.

Phải đính theo đơn xin thì những tờ sau nầy :

1. — một tờ khai sanh có thị nhận đủ phép.

2 — một tờ sao lục án tòa (chẳng đặng cũ quá sáu tháng).

3 một giấy chứng về tánh hạnh (chẳng đặng cũ quá 3 tháng).

∴

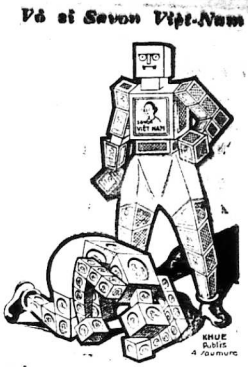
Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 6 Septembre 1934.

Hai sở đất nhà nước tọa lạc tại làng Tra-tân (Bienhoa) phía Nam đường xe lửa Saigon-Phanthiết, đạt thành 32 mẫu, MM Gironzini và Lacaze đấu giá được hôm ngày 28 Janvier 1924, nay định cho hai người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đặng cho hay là bán cho người ngoại quốc.

Sự đổi chủ mà trái các khoản nói trên đây thì bị hủy bỏ vì sự trái lý chung.

Vẻ sĩ Savon Việt-Nam



Savon VIỆT-NAM đánh đỡ các thứ savon khác vì nó thật tốt

ĐỖ-NHƯ-LIÊN

Số 110, rue d'Espagne 91 và 116 Sau dinh Quan Nguyên-Soái
NAM-KỲ

Làm và bán khuê bài, Hương chức Ban Hội Tế các làng.

Kiểu khuê bài, Chánh-phủ công nhận theo châu-tri số 172 ngày 26 Mai 1934, và có cầu chứng tại tòa, ngày 27 tháng chín tây 1934.

Có bán Kim-tiền, và Kim-khánh

Cho mướn và sửa máy viết.

Làm bản đá mộ bia khắc con dấu.

Thể-thao

Cuộc đua xe máy 128 cây số của hội Rachgia Sport tổ chức

Hội « Rachgia - Sports » định đến ngày Tết tây tới đây, 1er Janvier 1935, nhằm ngày 26 tháng 11 Annam, sẽ tổ chức một cuộc đua xe máy, chạy 128 ngàn thước, trên con đường Longxuyên-Rachgia.

Những nhà đi xe máy, hạng « tài tử » (amateurs) trong tỉnh Rachgia và các tỉnh miền Hậu-Giang là Longxuyên, Châuđốc, Sadec, Cântho, Soctrang và Baclieu, đều đặng dự cuộc đua ấy.

Hội « Rachgia - Sports » sẽ phát nhiều phần thưởng xứng đáng.

Những người muốn dự cuộc đua nầy phải gởi thơ xin đăng tên nơi hội « Rachgia - Sports » trước ngày 28 Décembre 1934.

Thể lệ về cuộc đua, chạy khúc đường rào và giờ khởi hành thì hội thể-thao trong mấy tỉnh kể trên đây biết trước

PHÒNG COI RĂNG

Le - van - Truong

Chuyên trị bịnh trong miệng và răng

DENTISTE

de la Faculté de médecine de Paris — ancien élève de école dentaire et de stomatologie de Nantes — Ex assistant au laboratoire municipal d'hygiène de Nantes

52, Boulevard Bonard Saigon

Tại Đại Hội-đồng

(Coi tiếp theo trương nhứt)

M. Ma'hieu nói rằng ấy ban miền Bắc Trung-kỳ công cuộc dân thủy nhập điền lại có kết-quả khác hại. Nhiều nơi vì thế mà mất mùa.

Ông Vũ-văn-An lại nói đến cách làm việc của những ấy ban dân thủy. Theo lời ông thì ấy-ban làm việc rất cẩu-thả. Chỉ trong 1 giờ bắt các ông nghị phải xem xét một cái chương-trình rất dài mà không có một miếng giấy nào cắt nghĩa cho họ biết cả. Ở Hà đông có đám ruộng thì gặt tháng 10, đám thì gặt tháng 5, nay bị sở dân thủy làm cho xáo trộn tất cả. Ông Nguyễn-văn-Tính lại cũ nói rằng làm bờ đê sông Đáy là một sự sai lầm rất có hại, thế mà khi làm người ta không buồn hỏi ý kiến các ông dân-biểu.

Lại một dịp cho hai ông De Lachevrotiere và Neumann phản đối sự không hỏi ý-kiến các ông dân-biểu.

Sau một cuộc bàn cãi lâu lắc, các ông nghị đều theo ý-kiến ông Marinetti không chịu cho sở tạo-tác thực-hành một công cuộc nào mới. Nhưng họ lại vẫn bỏ thăm cho những khoản chi phí ở sông Đay. Thế mới biết, bàn-cãi là một việc mà bỏ thăm lại là một việc khác.

Kế ông Quang-Cư đại-biểu Trung-kỳ lại bày tỏ rằng dùng bơm máy trong việc dân thủy nhập điền sẽ làm cho nạn thất-nghiệp thêm trầm trọng.

Ông De Lachevrotiere nối theo lời ông Quang-Cư mà nói về những điều hại để việc ấy.

Hội-đồng giải tán.

Sáng hôm sau họ lại nhóm để xem xét công nhu tiếp theo.

Tại Linh-sơn-Tự

CHIẾU TUỒNG « ÁNH SÁNG CỦA Á-CHÂU »

Nhân dịp mấy ông đại-biểu Trung-Bắc kỳ vào dự Đại-hội-đồng kinh-tế, hội « Nam-kỳ nghiên-cứu phật học » có cho chiếu tại hội-quán, chùa Linh-sơn ở đường Douaumont, một tuồng hát bóng tựa là « Ánh sáng của Á-châu » để nhắc lại cái đời siêu-phàm của đức Phật-Tổ

Đêm hát đặc-biệt nầy khởi sự đúng 10 giờ, ngày 17 Décembre 1934.

HƠI THỞ HÔI HẨM

nguyên do là ở nơi bộ phận tiêu hoá không được mạnh. Một viên grain de Vals uống trong buổi cơm tối, ban đêm sẽ thấm vào trong gan, bao tử và ruột, và làm cho nước da trở nên trong hơn, thở thì thanh sạch.

Cảnh vẻ hình quảng cáo rất đẹp giá rẻ

Géo NAM

22, Rue Lagrandière
57 Rue Lucien Mossard.

HỌC CẮM BÁNH XE HƠI

Mau giỏi — Thi mau
Giá rẻ hơn các nơi

TRƯỜNG XE-HƠI

95 bis, đường LAGRANDIÈRE -:- SAIGON

TRỊNH-HƯNG-NGẪU

Chủ trường lãnh dạy

« TRƯỜNG CỦA TRỊNH-HƯNG-NGẪU TỐT VÀ DẠY CÓI HƠN HẾT. LỜI KHAI CỦA ÔNG CHÁNH SỞ XÉT XE NƠI TÒA

HỌC TRÒ LỤC-TỈNH CÓ NƠI ĂN Ở TẠI TRƯỜNG

NÊN BIẾT !!!

Restaurant HUÊ-KỲ ở tại (Nhựt bà hồ) Cholon

Bổn hiệu bang ngày, bang đêm đều có bán cơm Khách trú đủ các thứ đồ ăn Tàu, sớm mơi 9 giờ cho đến 3 giờ khuya đều có bán đồ ăn gia-vị, trà, rượu có đủ thứ. lại qui khách muốn vui kêu điểm xằm (chanteuse) đến đờn ca xướng hát, bất luận giờ nào đều kêu được cả, bồn hiệu có phòng riêng sạch sẽ và có vệ-sinh theo cách kim thời, có quạt máy (Ventilateur plafond on portatif), có người thông ngôn và boy tiếp rước rất ân cần tử-tế vui vẻ, như có đặc đồ ăn đem về nhà cùng sẵn lòng, hay là đến tới nhà nấu cùng đặng hoặc cùng là đi xớ xa. Vậy xin mời qui ông qui bà trước đến mua vui, sau thử đồ ăn của bổn hiệu đều rẻ hơn các nơi và ngon! ngon! ngon!

Restaurant Chinois HUÊ-KỲ.
N° 37, Rue D'Artisans -:- CHOLON

KIỂM-LÂM
hạt
Châudoc-Hatiên
Rachgia

NAM-KỲ THUỘC-ĐỊA LANGSA

KIỂM-LÂM SỞ

Năm 1935

LỜI RAO

Đấu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thơ dán lại, dạng bán những rừng củi tọa lạc tại tỉnh Châudốc, Rachgia và Hatiên

Cho thiên hạ đặng hay rằng, mỗi buổi, 8 giờ ban mai, Tòa-bố Rachgia sẽ thâu đơn cho đến ngày 18 tháng giêng Langsa, năm 1935, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thơ dán lại, về việc Nhà-nước bán cây củi trong năm 1935, tại tỉnh Châudoc, Rachgia và Hatiên kể ra sau đây :

Phòng việc đấu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thống-đốc Nam-kỳ làm chánh Hội-trưởng. Quan thay mặt cho Quan Chánh-sở Kiểm-lâm Nam-kỳ và Quan thay mặt cho quan Kho-bạc Nam-kỳ, làm thuộc viên.

Thơ từ về việc đấu giá sẽ xét coi nội trong ngày ấy lối 8 giờ ban mai.

Đơn xin đấu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cup. Những số lẻ phần trăm không kể.

Những cúp sẽ bán kể ra dưới đây :

KHOẢN thứ	SỐ THUỘC VỀ			DÀI THÀNH phông ước	Cũi đốn được định chừng (thước rai)	Giá giá biểu mỗi (thước củi)	Tiền thế chưng tạm (bạc)	Tiền thế chưng thiệt thọ (quan)	CỘT HỎ
	Rừng cấm	Lô thứ	Cúp số	ha a ca	st.				
1	60	I	17	28 22 00	1400	0$15	135$00	1350 00	Hết thảy những cây mà Nhà-nước cho phép đốn thì phải trả tiền thuế, định theo lời nghị ban hành lúc đo cây.
2	60	II	17	32 40 80	1400	0 15	13 00	130 00	
3	61	I	10	28 39 50	1 00	0 10	8 00	80 00	
4	61	II	10	28 33 32	1000	0 10	9 00	90 00	
5	61	III	10	9 96 00	500	0 10	5 00	50 00	
6	61	IV	10	24 50 66	1200	0 10	9 00	90 00	
7	283	Unique	14	22 00 82	110	0 25	11 00	110 00	
8	318	I	12	63 27 00	500	0 15	25 00	250 00	
9	318	II	12	61 48 00	500	0 15	33 00	330 00	
10	320	I	13	31 72 00	2000	0 15	28 00	280 00	
11	320	II	13	28 00 00	1000	0 15	19 00	190 00	
12	320	III	13	28 08 00	1500	0 15	23 00	230 00	
13	322	I	1	101 20 00	3 00	0 20	59 00	590 00	
14	397	Unique	8	88 00 00	200	0 15	29 00	290 00	
15	439	Unique	9	78 00 00	9400	0 30	156 00	1560 00	

Người nào muốn đấu giá một Cúp hay là nhiều Cúp, thì phải làm đơn có dán con niêm gởi cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá. Đơn ấy phải ghiêm theo một tờ kiết nhận rằng người ấy đủ sức đấu giá, của quan Tham-biện sở lại của mình chứng cho.

Còn tiền thế chưng tạm đã định theo trong tờ yết-thị nầy, thì phải nạp trước ngày đấu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đấu giá là khi nào trước khi khai hội, người ấy trình cái biên lai chứng rằng mình có nạp tiền thế chưng tạm rồi.

Những điều lệ riêng và những khoản chỉ giải rành rẽ về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều lệ buộc người đấu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng 5 dinh Hiệp-lý Nam-kỳ Soái-phủ, tại Tòa-bố tỉnh Châudốc, Rachgia và Hatiên, và nơi sở Kiểm-Lâm chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thơ dán lại, thì phải ngoài không được để chi cả, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong lời rao nầy.

Cái *bao thơ thứ nhứt* ấy phải bỏ vào trong một cái *bao thơ thứ nhì*, ngoài bao thư nhì thì chỉ để bao gởi cho quan chánh Hội-trưởng phòng đấu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đấu giá nhiều Cúp thì phải làm riêng mỗi Cúp một cái đơn.

Thơ ấy dán lại, được phép đem đến đưa cho quan chánh Hội-trưởng phòng đấu giá tại Rachgia và xin *biên lai*, bày là gởi tại nhà Dây-Thép, *theo cách gởi thơ lấy biên lại* ; những thơ ấy phải đến tại phòng việc Tòa-bố Rachgia nội ngày 17 tháng giêng Langsa, năm 1935 là trễ hơn hết.

Saigon, ngày mồng 1 tháng chạp Langsa năm 1934

Quan Chánh sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ,

Ký tên : **BOUCAUD**.

(MODÈLE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đấu giá
(Ecrite en français sur papier timbré, sous double enveloppe)
(Viết chữ Langsa. Đơn phải gắn con niêm bỏ vào 2 bao thơ như đã nói trên đây)

Je soussigné (nom et prénoms) . . . . . profession. . . . . de nationalité . . . . . en résidence au village de. . . . . Canton de . . . . . Province de. . . . . carte d'impôt n°. . . . . m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n°. . . . . série n°. . . . . Réserve n°. . . . . afférente à l'exercice 1935, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.

J'offre de payer la somme de . . . . . (en chiffres et en toutes lettres), par stère de bois de feu.

A . . . . . le . . . . . .
(Signature).

TIỆM THÊU MỸNGHỆ

Số 18, đường SCHROEDER, tại bến xe đi Thủ-Dầu-Một

Kính gửi Bà quí Cô,

Chúng tôi mới mở thêm một tiệm thêu, dệt lãnh làm đồ thêu, và bán bánh mứt của học sinh trường **NỮ-CÔNG HẠNH-TÂM** số **227 — 231** đường Gallieni Sàm. Vậy qui ngài Cô có đam lục muốn làm bánh, mứt, bông hay dệt cũng, xin tàu cô từ linh, cô bác tiên, cùng quí giáng sinh hạt, của em tôi lãnh làm rất rẻ đặng giúp thêm cho các em học nữ thanh tài thì ơn của quí Bà qui Cô chị em gia tạo.

Mứt bông đu đủ làm 4$00 một quả.

Bánh bông đường, cong, cuốn, sa 0$50 một chục.

Mứt thơm chính làm trắng, mứt gừng trắng: 1$ một cân.

Bánh champagne miệt tốt 1$50 một trăm.

Bánh kẹp trắng, vàng: 1$00 một trăm.

Như qui Bà qui Cô muốn đặt đồ thêu hay cô chạy, cô mộc in mới lại tương **THANH-TÂM** thương nghị được giá rẻ.

Tại tiệm có trữ bán máy ép nhung 5$00 một cái.

Máu ép nhung 4$00 một hộp, kim thêu laine, coton 0$50 một ký. Chỉ nhung 0$40, 10 thước. Có bán đủ thứ chỉ ông máy, chỉ laine, chỉ coton và thêu lãnh sẵn. Ai muốn làm sỉ, lẻ, viết thơ cho Mme Veuve Nguyễn-tấn-Thác n°18 đường Schroeder Saigon.

Lãnh dạy chuyên môn ép nhung, chạm cây, chạm đá, chạm tông, làm bông và thêu trên satin. Mỗi khóa dạy năm ngày biết làm; giá rẻ 5$00 mỗi khóa.

N° 288 Rue des Marins -- CHOLON

Bổn hiệu bán đủ các thứ đồng hồ của các nước, có bán và mua máy máy cũ và mới. Bán đủ đồ phụ tùng máy máy. Lãnh sửa các thứ đồng hồ, máy máy và máy hát, công việc lãnh nhặm lẹ giá rẻ hơn các nơi.

Xin chư tôn chiếu cố bổn hiệu rất cám ơn.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kể nghiệp

Sáng lập từ năm 1900

số 3 đường Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng **XI-MĂN** đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép đã tắc:
(Adresse télégraphique:)
MASACAMO. — SAIGON

VÔ RA THÔNG THẢ
hàng ở đường L. Lacouture. — Chodui.
gần trại lính tập 3-ma

Giá lúa gạo bấp

Tại Saigon ngày 13 Décembre 1934

Gạo (*Giá kể tiền thuế, bao lấy luôn — Mỗi tạ 60 ki-lô 700*)

Gạo số 1, 25 % tấm	từ 2.10 tới 2.13
Gạo số [illegible]	từ 2.00 tới 2.03
Gạo số 2 [illegible]	từ 1.90 tới 1.93
Gạo lức số [illegible]	từ 1.70 tới 1.75
Tấm số 1 và [illegible]	từ 1.85 tới 1.90
Tấm số 2	từ 1.40 tới 1.45
Cám trắng	từ 0.75 tới 0.80
Cám gạo lức	từ 0.35 tới 0.40

Lúa (*Cho đến nhà máy Cholon, bao lấy luôn — Mỗi tạ 68 ki-lô*)

Lúa xay gạo thường hạng	từ 1.47 tới 1.52
Lúa xay gạo số 1	từ 1.42 tới 1.47
Lúa số 2, 40 % Nhựt-bổn	từ 1.35 tới 1.40
Lúa số 2 50 tới 55 % Java	từ 1.25 tới 1.30
Lúa xấu	từ 1.15 tới 1.20

Tiếp đồ (*Bán tại Cholon 100 ki-lô, giá thấp g 7 — 3$75 tới 3$80*)

Nam-kỳ

Một người khùng nhảo xuống sông

Bentre. — Hôm 23 - 11 - 1934 vừa rồi, người ta có vớt được một cái tử thi của một người đàn bà trạc độ chừng 25 tuổi trên con sông Hàm-Luông (Bentre)

Bây là tử thi của cô Diệp-thị- Xứng, con của Diệp-phùng-Giai tức Lý. Cô nầy có chồng làm thầy điều-dưỡng ở Mỹtho, gần đây có mang bịnh lảng trí chồng của cô chạy đủ thuốc men cho cô uống mà không thấy cô được thuyên giảm nên thầy điều - dưỡng ấy đưa cô về nhà cha mẹ vợ ở Bentre.

Không biết thế nào mà hôm rồi cô Xứng ra chơi ở bờ sông rồi cô lại nhảy đùa dưới cho đến phải chết đuối như thế nầy. Tội nguiệp thay!

Nhựt-Phi.

LỢ NGỰA
SÁU CHÂN
Bảo hảo, ngứa ngáy
hằng đêm
POMMADE
FLORENTINE
Bán thử ngay, sẽ thấy công hiệu
phi-thường
Có hàng vạn người viết thơ
mình tạ ơn...
G. BOCHER
Bán ở các hiệu
Grandes de toutes
villes
PARIS

Bắc-kỳ

HANOI

Bắt một mụ đờ người ở bờ sông

Trong hôm thứ bảy người cảnh sát số 178 đã tuần ở bờ sông, chợt nghe tiếng trẻ khóc liền chạy lại xem chuyện gì, thì thấy một mụ đàn bà giắt một con bé đang khóc. Người cảnh sát hỏi duyên cớ gì mà đứa bé lại khóc thì mụ đàn bà trả lời lúng túng không trôi. Nghi là quân đờ người, người cảnh sát liền vạn hỏi và dẫn cả mụ lẫn con bé kia về bốt. Sau xét ra con bé ấy tên là Bau-thị-Yên, lên 10 tuổi, em chồng Nguyễn-thị-Hai ngụ ở số 11 phố Rialan, buổi sáng hôm thứ bảy ra đường chơi rồi bị mụ kia dỗ đi định đưa về Vân-đồn không ngờ người đội xếp lại tóm được. Tên mụ dỗ người là Trần-thị-Luận quán làng Quỳnh-lô, huyện Thanh-trì, Hà-đông. Hiện nhà chuyên - trách đã cho gọi thị-Hai lên nhận em và giải thị - Luận ra tòa sáng hôm nay.

Đất Bắc ở gần địa - giới nước Tàu, cho nên mỗi năm thường có cái lũ đờ người bắt trẻ con đem sang Tàu để bán. Thật là tân nhẫn quá!

KHI **PHỔI YẾU**
nên dùng thuốc
PULMONIA
chữa bằng thảo-mộc
Sách tăng ông gửi gấy bá
E. LOGEAIS, Dược chế, Boulogne-sur-Seine
công khắp các hiệu thuốc khắp
Ở Saigon : MISS-SOLIRÈNS-SARREAU
Grande de Pharmacie France

Tin tàu đến

Qua Pháp

Le Yangtsé 17 déc. (M.M.)
Le Cap Varella 24 déc. (C. R.)
Le Yalou 16 déc. (M.M.)

Qua Tàu và Nhựt-bổn

Le Félix-Roussel 25 déc. (M.M.).

Qua Singapore

Le G.G. Merlin 17 Déc. (S.A.M.I.

THUỐC
«VÒNG CẨM-THẠCH»
RẤT THƠM NGON

Hãng U.C.I.A. vừa phát-mại thứ thuốc lá hiệu JADE (Vòng Cẩm-thạch) hút rất thơm, rất ngon, giá bán rất hạ, mỗi bao 20 điếu mà chỉ bán có 5 xu thôi.

Cuộc xổ số Tương Tế năm 1934

Cuộc xổ số «Tương-Tế» năm nay phải ra trễ, là vì phải nhượng cho số của hội Cựu Chiến-Sĩ mới xổ vừa rồi, được kết quả rất mỹ mãng.

Ngày xổ số nầy nhứt định và không dời đổi: là ngày 25 Décembre 1934, nhằm ngày 18 Saph-Nhựt.

Hết thảy có 91 số trúng cộng chung là 26.000$00

Số độc đắc trúng tám ngàn đồng bạc (8.000,00) Sản trị-sự cho qui vị biết số độc-đắc 8.000 đồng, buộc phải có số bán ra trúng mới động.

Mỗi số bán giá một đồng bạc, qui vị nên mua, trước thử thời-vận, sau làm một việc nghĩa rất có ích, vì tiền lời trong cuộc xổ số nầy sẽ phân phát cho các hội «Tương-Tế» tại Saigon và lại còn cần dùng đồng giúp cho kẻ nghèo nữa.

Kể từ ngày 15 Octobre 1934, ở các tiệm buôn tại Saigon hay là Lục-Tỉnh đâu đâu cũng đều có bán giấy số.

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG
47, Rue de Canton
CHOLON

ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG

DƯỢC HƯỞNG ĐẶC ÂN CỦA CHÁNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1875

Hội nặc danh vốn 120.000.000 quan

Vốn đóng tiền: 120.000.000 quan
Vốn tồn trữ tới ngày 31 12-33: 125.000.000 quan.

HỘI QUÁN:
96, Bd Haussmann
PARIS (VIIe)

Chủ tịch Hội-đồng coi-quản: M. René THION DE LA CHAUME
Tổng Giám-đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên dây thép tắt: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
	HANOI	NOUMÉA
PÉKIN	HUÉ	
	NAMDINH	PAPEETE
SHANGHAI	PNOMPENH	
	QUINHON	PONDICHERY
TIENTSIN	TOURANE	
YUNNANFOU	VINH	SINGAPORE

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ-GIỚI
Làm đủ các công-việc ngân-hàng và buôn bán đổi chác
CHI-NHÁNH Ở SAIGON — QUAI DE BELGIQUE
R. C. N° 1

CHO MƯỢN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ-sắt tính mỗi phân	Thời hạn và giá tiền mướn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 26 × 50	2$00	3$50	6$00	10$00
Trung 18 × 37 × 50	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 38 × 52 × 50	7.50	10.50	15.00	30.00

PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI

S5 841 法華越辭話

Soạn-giả: Trần-trọng-HẠP.

D — Do.

Drapeau : 1 - quân kỳ (cờ hiệu, cờ quân lính); 3 - sinh kỳ (cờ xí); 3 - quân đội (đội lính)

Drapeau tricolore : tam tài kỳ, pháp quốc kỳ (cờ tam sắc, cờ nước Pháp)

Drapeau blanc : Pháp quốc vương kỳ (hiệu cờ nước Pháp)

Être sous les drapeaux : sung binh dịch (đi lính)

Se ranger sous le drapeau de quelqu'un: (tùy tha nhơn chi ý (theo phe, tùng phục người nào)

Draper : 1- phủ hắc sa (che nỉ bao nỉ), về việc tang phục) 2 - cợt tiện, phê bình (chê cười, nói xấu cho ai)

Se draper : 1 - trang phần chỉnh y (cách trang sức, sửa áo quần cho ngay ngắn). 2- khoa trương (khoe khoang)

Draperie : 1 - mao bố chế tạo nghề ép (nghề dệt nỉ); 2- mao bố chế tạo xưởng (chỗ làm nỉ)

Draper : 1 - mao bố công nhơn (thợ dệt nỉ); 2 - mao bố thương nhơn (người bán nỉ)

Drèche : mạch nha trí, tửu tào (bèm (dặt rượu)

Drelin : linh chi nương thinh (tiếng lục lạc kêu)

Dressage : 1 - thụ lập (sự dựng dậy, dựng lên, nhắc lên); 2 - tuấn dưỡng (tập giống ngựa cho thuần, cho dạn, sự tập ngựa)

Dresser : 1 - trực: lập, thụ trực (dựng dậy lên cho bằng thẳng). 2 - trương quải (treo lên); 3 - kiến thọ (dựng lên, dựng hình); 4 chỉnh bị (sửa soạn, dọn dẹp) 5 - huấn luyện, tuấn dưỡng (dạy dỗ, tập dụ); 6 - tổ chức (làm ra)

Dresseur : thực khí giả, uyển trù (sống bát, kẻ để bát đĩa)

Drille : binh tốt (hiệu xưa kêu lính)

Bon drille : hào đồng bạn, (bậu bạn tử tế)

Pauvre drille : bạc mạng nhơn (kẻ bạc mạng)

Drilles: tạo chỉ hà phá bố (giẻ rách làm ra giấy)

Drisse : kỳ sách, phàm sách (dây kéo cờ, dây leo buồm)

Drogman : tuồn nhơn - kỳ chi phiên dịch quan (chức Thông ngôn bên nước Turquie)

Drogue : 1 - dược phẩm (món để làm thuốc, để nhuộm, vị thuốc, thuốc hoàn) 2- ác liệt chi dược (thuốc xấu); 3 - ác liệt phẩm (đồ xấu quá, người không ra gì)

Droguer ; dụng dược quá phẩu (cho uống nhiều thuốc) 2 - cửu dải (cho đợi lâu)

Droguerie : 1 - các chứng dược phẩm chi tổng xưng (các vị thuốc, các thứ thuốc) 2- lược phẩm thương gia, hiệp (nhà bán các vị thuốc, tiệm thuốc)

Droguiste ; hóa học dược phẩm thương nhơn (kẻ bán các thứ thuốc, thuộc về hóa học)

Droit : 1 - pháp điển, pháp luật (phép, luận phép); 2 - tô thuế (thuế); 3 - quyền lợi; 4 - pháp học (học luật)

Droit, e : 1 - trực, đoan chánh (ngay thẳng, suôn đuột, ngay thật); 2 - thụ trực (dựng dậy cho thẳng); 3 công bình, chánh ý (lẽ công bằng, chơn chính, chánh cán) 4 hữu diện (tay mặt, mặt hữu)

Droitement : chính trực mạo, công bình mạo (cách ngay thẳng, cách công bằng)

(*Còn nữa*).

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire. NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
57, Rue Lucien Massard. SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGÔ

2166
14 - Décembre 34

CHỤP HÌNH
BỨC CÁC THỨ
CHUYỂN MÔN THEO KIỂU KIM THỜI

MODERN PHOTO
place du Théâtre (à côté Nouveautés Catinat)

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỒN NẶC DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON
số 26, đường Chaigneau
Chi-nganh ở tại Hanoi, số 53, Đại lộ Francis Garnier
Chi-nganh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn
Muốn dề dành tiền cho con trẻ ăn học

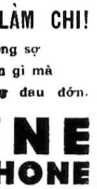
Thì hãy mua vé của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM :
— *Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng*
— *Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng*
— *Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng*

Bằng dự vào : 1. - Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.
2. Cuộc chia 1.3 tiền lời của Hội, sau khi đóng đúng 2 năm.

NÊN LƯU Ý : *Hội của đang nhiều người chắc chắn và tử tế đang làm quản-lý những nơi mà hoi chưa có người thay mặt.*

ĐAU BỚN LÀM CHI!
nếu không sợ
nguy hiểm gì mà
tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE
USINES DU RHONE
không những dở bệnh
NHỨC ĐẦU
ĐAU ÓC
ĐAU RĂNG
ĐAU BỤNG DỤC
lại còn làm cho thân thể khỏe mạnh ra.
Đó thuốc



ASPIRINE
USINES DU RHONE
thì mới có được thuốc trong sạch, không hại bông đục, đa gầy và trái tim

NÊN đi CHOLON

Restaurant THÁI-HỒ Rue des Marins n° 284 là một tiệm Cao lâu của người Khách Trù sạch sẽ, giá bạc đều rẻ hơn các nơi, có Boy tiếp rước tử tế vui vẻ lắm.

Ban ngày từ 10 giờ tới 3 giờ chiều, có đờn bà Xâm ca hát và có bán nước trà đồ ăn điểm tâm, ban đêm đều có nấu nướng đồ đa-vị, bất luận nhiều ít đều lên ăn đăng hết. Bổn hiệu chẳng nệ hao công, có mướn một người thợ nấu ăn danh tiếng bên Tàu qua nấu đồ thiệt ngon. Bổn hiệu có làm buồn riêng có quạt máy sạch sẽ lắm, trên lầu lên xuống đều có thang máy đưa lên xuống rất tiện. Vậy mời quí ông, quí bà nên chiếu cố giùm; bổ qua rất ưng.

THÁI-HỒ
Restaurant Chinois
284, Rue des Marins n° 284
Téléphone n° 127 à Cholon

ĐOÀN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Trăm năm danh tiết

(Tiếp theo)

— Tôi không dám, tôi đường đột thế nầy, chưa kiếp xin lỗi, thầy cô trở lại xin lỗi với tôi. Thầy đơn hay lắm, tôi thích nghe quá.

— Bà giỡy quá lời, tôi mới lập to học, chỉ được làm ồn tai làng xóm.

— Thầy khiêm tốn quá ! Thầy đờn ai mà chẳng muốn nghe.

— Thưa bà, tôi có ra gì, chỉ học mót của nhà tôi cả đấy.

— Thế à ! ra cô cũng giỏi khoa âm nhạc thế kia.

— Nhà tôi nói đâu tôi có biết gì đâu.

— Tôi, đừng giấu tôi nữa, thế thì may mắng cho tôi biết cường nào. Tôi ưa Violon lắm, song không gặp ai. Nay nếu thầy cô không ngại phiền, tiện đây tôi xin nhờp mếu làm dệ tử mong thầy cô vui lòng cho.

— Thưa bà nếu bà không chê, chúng tôi xin sẵn lòng, chỉ sợ sức nhũng tôi không đủ cái giúp bà lắm.

— Thôi đi học trò nầy học hài cốt thầy cũng đã không có sửa rồi, Nga nói xong bà người đều cười ồ.

Từ đó Nga thường qua lại học đờn violon với Trinh vợ Tài. Nga cũng có hoa tay, học mới non 1 tháng mà các bài dễ và ngắn, Nga kéo coi đã thạo và nghe được.

Tài tới mỗi ngày hai buổi phải đi làm, không mấy khi chỉ về cao Nga, song mỗi chưa nhựt nghỉ, Tài được ở nhà đờn hoa với Ngu, Tài cũng rất phục tài Nga, sức học Nga đã xấp xỉ bằng Tài.

Tài có biết tài về khoa bông lơn, mỗi khi đờn xong vài ba bài, Tài bày câu chuyện phiếm ra nói, trong khi nói chuyện thỉnh thoảng Tài xen vào vài câu bông lơn, làm cho câu chuyện thêm vui, nhiều khi vui qua Nga cười ra nước mắt.

Một chủ nhựt nọ, Tài mời Nga ăn cơm tối, Nga cũng đồ tanh nhận lời ngay.

Trong bữa tiệc cuy không long trọng, song cũng đặt biệt, đặt biệt nơi bữa cơm thương của vợ chồng Tài. Trong khi ngồi ăn, Tài ưa ăn vừa bông đùa, Trinh tài giữ vẻ tự nhiên và bà ấu, còn Nga nghe lời Tài bông đùa, cái một việc cười nhp mắt.

Ba người đang ăn, bỗng mộ tiếng sét đánh làm rầng cả châu-thành Qui-nhơn, rồi tiếp đến mưa ào ào xa xuống.

Ăn xong trình xuống nhà dưới đơn dẹp, hột mưa vần chưa ngot, Nga lấy violon ra kéo, Tài, cũng tay mandoline hòa theo, một luồng gió mạnh thổi vào, suy đi ra còn vù tắt, tiếng đờn dứt, làng không khí tối tăm phần lặn bao bọc lấy nhà người.

Ngoài trời hột mưa càng dữ dội, luồng gió mạnh vẫn lay động các cây cối chung quanh vườn nghe cháo rào ghê sợ.

Hết nạng nghỉ hè, Xuân từ biệt mẹ ra Qui-nhơn nhận chức. Ngồi trên xe, Xuân như chỉ bớt gánh nầu : « vợ chồng hai tháng trời xa cách» nương lúc xe ngừng lại đổ thêm nước, Xuân lấy làm tức bức vô cùng.

Ra đến Qui-nhơn, nổi hàng huyện chưa cạn, Xuân thấy đang nhàn vợ có phần kém tươi, lại ra giảng hồi sơm tánh cả. Xuân không biểu là vợ đau gì, mà mơi mới ông Đốc ; ông Đốc Ngọ bạn học của Xuân kái cô ở manoi, đề xem bịnh tình vợ nặng nhẹ.

Ngọ thấm bịnh Nga xong, trên mặt lộ vẻ vui mừng.

— Anh Giáo ạ ! Anh thường tôi một 100 đồng, tôi nói bịnh chị cho mà nghe.

— Bịnh nhà tôi không nặng lắm phải anh ?

— Tôi đã bảo, 100 kia mà.

— Cách anh em tôi xin đãi anh một tối chiều.

— Ô ! anh mà cũng kiết thế ? Chị đau bịnh nặy thì anh đãi tôi 10 tối chiều mới phải.

Xuân nghe hơi ngạc nhiên :

— Thì anh cho tôi biết, mấy tối tôi lại tiếc gì.

— Nhờ lời nhé ! Sang năm cụ bà có cháu ẵm dấy.

— Xuân đổi ngay sắc mặt.

— Quả vậy anh ?

— Tôi tới việc gì lại nói lừa anh ?

— Sau khi Ngọ về rồi, Xuân ngồi ngây người ra. Một hồi lâu Xuân định trí ôn lại những vẻ đã qua trong mấy tháng trước.

Nga có thai, có thai từ bao giờ ? Xuân đau thương hàng mới khỏi được 4 tháng nay, quan tuấy thuốc bảo phải kiên sự phòng dục cho được 6 tháng ; trong thời kỳ cấm kỵ đó, với cái nhan sắc của Nga làm khi Xuân cũng khó cầm lòng.

Song Xuân cho lời thầy thuốc là một đạo phù hộ minh, không dám tự tiện vết đi, lúc ở Saigon, Nga xin đi Qui-nhơn, để Nga ở riêng, Xuân cũng cho là lẽ sự cấm kỵ. Nay nga có thai có thai từ hồi nào ?

Nga tinh dưỡng ở bịnh viện của Ngọ, mỗi ngày hai buổi Xuân đi dạy về ghé vào thăm, thăm nghĩa là có thăm vậy thôi cao kai thấy mặt Nga, Xuân không biết nói những gì.

Nga cũng vậy, Nga trông Xuân đứng vào khuấy rầy Nga. dì Nga nằm một mình thế mà yên. Mỗi ngày ngục đồng hồ gõ 11 tiếng hay 5 tiếng là trong mình Nga sanh ra nóng nổi, như một tội nhơn sắp đem ra trước mặt quan toà.

Trong lòng Xuân lâu lâu sự nghi ngờ càng ngày càng lần lượn sự yêu dấu ; từ sự nghi ngờ đều sự đang ghét chi cách nhau có một bước.

Một bữa nọ Xuân ghé thăm Nga, mới bước vào, thấy Nga nằm ngay mặt ra ngoài, hai mà dầm đã những nước mắt. Xuân vơ an ủi :

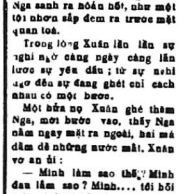
— Mình làm sao thế ? Mình đau lắm sao ? Mình... tôi bỗi thật mình nhé ! tôi vang mình nhé ! Mình nói thật với tôi nhé ! Mình có thai từ bao giờ ?

Nga càng khóc nức nở, rồi yếu lặng ngoảnh mặt vào tường. Xuân thở ra một hơi dài rồi lừng thừng ra về.

Ngọn nắng tháng tám gay gắt, chiếu xuống mặt tường nóng, hơi nóng bốc lên, nghe một mùi khét mà gắt. Xuân đi có dáng mệ oải dật dờ.

Đạm-Khê

muốn uống cả ngày



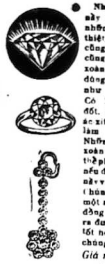
PiPPERMiNT
GET
với
nước đá
hay
nước lã
GET FRÈRES
REVEL (Hte-Garonne) France

Thuốc điếu hiệu
«TAM-KỲ»

Hút không khô cổ,
mùi thơm nhẹ khói
mà lại giá rẻ.

Cie Indochinoise
des
TABACS
17, Bd Kitchener -:- SAIGON

Một việc phát minh tối tân
Hột xoàn Huê-kỳ



● Những hột xoàn nầy giống hệt những hột xoàn thiệt, rắc tiền, cũng sáng ngời, cũng cứng-rắn. Hột xoàn nầy có thể đóng cắt kiếng cũng như xoàn thiệt. Có bảo-kê, lửa đốt, giấm thép và acit, dầu, không làm hư được. Những tay bán xoàn rõng không thể phân biệt được nếu để chung xoàn nầy với xoàn thật. (không tôi thường một món tiền 1000 đồng cho ai tìm ra được thứ xoàn tốt hơn xoàn của chúng tôi.

Giá mỗi cặ ra :
5 đồng

Hãy mua thử một lần các ngài sẽ biết. Hột xoàn nầy có thể gối lãnh hóa giao ngân tới đâu cũng được. Tiền gởi : 2250. Nếu ai mua trả tiền trước thì khỏi trả tiền gởi. Chúng tôi lãnh có những bạc giấy và ngân phiếu cả giá-trị.

Hột xoàn chúng tôi bán đây đúng để nhận rà rà, bông tai, vòng, thì rất tốt. Các ngài có gởi thơ mua xin biên giá tiền, số xoàn và số cả ra. Gởi thơ cho :

Cie Americaine de Diamants
346 Dato Kramat Road,
Boîte postale 240 à
Penang, Straits Settlements)
Gởi thơ xin dùng tiếng Hồng-Mao hay tiếng Pháp.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ
THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM
đã chứa
BỆNH GIANG-MAI
bằng thuốc bánh
SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thần hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL nầy chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng tổn-thương, cả các thời-kỳ của bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không tổn-hại gì đến tì vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng thực và lại có công-hiệu :

THAY DƯỢC THUỐC TIÊM
Chế ra tại
Préparation de Laboral, Chimiothérapique
3 Place de Théâtre-Français à Paris
Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào-chế lớn và thuốc-địa.

SỮA NƯỚC TƯƠI
NESTLÉ
HIỆU
con-chim

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, tức nào dùng cũng tốt.
- Thứ sữa nầy quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

Cuộc xổ số của
Hướng - đạo - Đoàn

Chúng tôi mới được quan Thống-Đốc cho phép mở một cuộc xổ số lấy tiền giúp cho quỹ các Đoàn Hướng-Đạo Saigon và Lục-Tỉnh để mua các vật-liệu cho Đoàn.

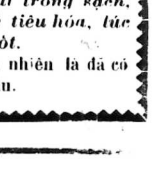
Cuộc xổ số nầy sẽ nhứt định mở vào chúa-nhựt 6 Janvier 1935. Giá bán mỗi vé là 0$25.

Có các số trúng như sau nầy :

1 chiếc xe Citroën kiểu mới giá 2.150$
1 chiếc xe máy dầu
1 chiếc máy may kiểu Singer
1 chiếc xe máy đạp course
2 chiếc xe máy đạp và 40 thứ đồ đạc khác.

Chúng tôi mong rằng bà con đồng-bào sẽ sẵn lòng mua cho chúng tôi một vài số, tức là các Ngài giúp cho nên Hướng-đạo nước nhà không được bành trướng thêm lên vậy.

Hướng-Đạo Nam-Kỳ



Hơi người bị bệnh hen, nên thở cho dễ chịu!

Thật không gì khó chịu bằng sự khó thở ! Lúc đi, lúc cho thang gác, hễ khó thở thì ho sù sụ ngay, khác nhỉ luôn, chả làm sao cho người được.

Biết bao nhiêu người có bệnh hen, bệnh ho ra đờm sẽ khỏi đau đớn khổ sở nếu chịu chưa bằng thuốc «Sirop des Vosges Cazé» Thuốc kỳ đã chữa khỏi rất nhiều người, có nhiều thư cám ơn làm chứng.

Hơi người bị bệnh hen, bệnh ho ra đờm, trông người ta đi lại nhẹ nhàng mà không được ao được như vậy sao ?

Nếu các người muốn được như mọi người, nếu muốn biết đủ các sự vui sướng ở trên đời, nếu muốn sống thì nên theo lời khuyên của chúng tôi : uống thuốc ngọt Vosges Cazé.

Sự đau đớn sẽ chóng hết ngay, thở được nhẹ nhàng dễ chịu, vì thuốc ngọt Vosges Cazé không thể nào không chữa khỏi bệnh ho sổ mũi, bệnh hen tức bực, nghẹn như gió thổi trong ngực và ho cả ngày.

Cảnh vẽ hình quảng cáo rất đẹp giá 0

Géo NAM
22, Rue Lagrandière
87 Rue Lucien Recopard

Sirop des Vosges Cazé
Bán tại các hiệu thuốc bổ tại hiệu
MM. Pharm. 18 Rue Richaud à Saigon, Paris

NÀY THUỐC CHỮ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngang-thắt-lưng, bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mắt-cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nấu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy cháng-kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sẽ bóng, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vài lọ THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8f50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14f85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi qua tại nhà
H. BINAC, Phóc, số 28 Phố Ferdinand, PARIS

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LU-IN LO PANH KỜ
(PILULES PINK)
RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tăng nhuận các cân tủy ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phong-thấp, bịnh gây-mòn, các bịnh lơi thì lớn sổ và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cần lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào chế tây

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN
TRỪ TIỆT BỆNH NGỨA — HẮC LÁO TIT BỐ V. V.
TA LỌC
Máu ta bằng thuốc
SAN-SỜ-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NỜ
(Salsepareille Parisienne)
Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da
Bán tại các hàng bào-chế tây
THANH LƯƠNG
Bán tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

Enterobyl
ÁNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ
THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc hột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan . . . . . .
Bình lào kết — Bình cầu mon.
Bình ngoài da . . . . . .
Bình ở các xứ nóng . . . . . .

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tờ khoa vật-lý, Cử nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại-học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÁO CHẾ TÂY

Saigon : Pharmacies MUS, SOLIRÈNE, BARBEROUSSE, SARRAU, FRANCO-ANNAMITE

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGNA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG :
Nhức xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhức gân, đá, lợn cợn có cát, đau lắc-léo

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ÉTAT
PASTILLES VICHY-ÉTAT
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT
Điểm vị rốt lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hai ba liều. Khi ăn rồi thì để tiêu tạng. Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đá, uống cho ác tiêu tiểu.

CÓ CHỨNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, LẤY CHƯỚC

ĐOẠN-THIỆN TIỂU-THUYẾT

Mẹ ghẻ con chồng

(Tiếp theo)

Mẹ tôi chết ! ba tôi chồng chết, ôi trời hỡi trời, ba ôi, là ba, làm sao mà ba chết tức chết tối như vậy mà không cho con thấy mặt ba lần chót ; tại vì ai ? cẻ phải tại mà ghẻ con chăng ? Ôi cuộc đời lắm nỗi truân chuyên. Thà mẹ ghẻ con vẫn còn ghẻ, ôi ngươi dương gian kẻ âm phủ biết lấm sao biện bạch cho thấu rõ chơn tình, ôi kiếp nầng chi con người như luồn gió thổi quà ; trăm năm cứ lấm bụi đe con ảnh khách lữ-hành trên địa cầu có là bao lâu. Già cùng chết, mà trẻ cũng chết ấy là luật tạo hoá đã sắp đặt cho mọi người trên vô trụ.

VI

Công-thành danh - toại

Xin nhắc lại, từ ngày nhà của ông Lê-thành-Xuân bị khánh tận đến nay lần tay tính lại cũng gần tám năm.

Anh Tâm Rỗ là dây tớ trung tín nơi nhà phố ở một mình mà buôn bán sắp đổi ngày nào nay ngày nầy và sắp dưỡng tiền bạc cho Thành-Mỹ đi ăn học.

Có một lúc anh dương tính sổ sách tiền bán mặc, ban chịu mà cọng chung lại đặng tọi tang đi đôi ; thình lình anh phát-tơ (factour) xăm xăm bước vào, trên tay cầm một bức điện tín đưa cho anh, anh vội tay lấy, tỏ lời cảm ơn rồi lật qu. lật lại mà anh cứ lấy làm lạ vì bài đó tới giờ anh không quen biết ai ở Saigon ma sao có cái dây thép nầy ở đâu gởi dây cùng là ; ở nhớ lại rồi hay là cậu hai Mỹ gởi dây chớ gì !

Dẹp sổ sách lại một bên xé ra coi thì thấy những lời trách móc sao ông thần của cậu qua đây, không cho hay. Phải, cậu ta trách mình cũng chưa chịu, nếu cho cậu hay thì chỉ cho khỏi cái sự rầy rồi trong lúc sắp đổi mai kính sử đây, cận cũng gần thì ra trường lánh bằng tốt nghiệp. Thế nào nửa cậu ta về đây cũng xe to xe nhỏ mình đa, không khỏi đâu ; mà thì trối kệ mặc sức cậu rầy mặc sức cậu ta thì mình cũng chịu chớ phép ra cãi với cậu sao, mình đã làm tròn bổn phận thì thôi.

Mà cũng ly sao cậu ta biết đặng tôi chết cả, bộ dưới nầy có ai lên trên mà nói chớ gì ? Nếu không có làm sao cậu ta biết được.

— Bẩm hai xu đầu hồi chủ Tâm ?

— Ờ, để đó, chú coi cái nầy một chút sẽ bàn cho.

— Mau chú, mà người ta hết dầu, đèn tối hù rồi của ở đó coi.

— Ở thằng thằng chớ cái gì mà hối dữ vậy, sao không để mai nầy mua, để nước tới trên rồi sẩy, mà làm bộ làm tịch gì vậy ?

— Bẩm rõ mệ ba ; mà tối nói hôm nào đó chú bán mắc tâm ha...

— Rồi đó, bán phải thôi chớ mắc cái gì, ở đây bán rẻ hơn ở bên chú bán-Dên hà.

— Thôi, tôi kiếu và nhà chú Tâm.

— Ở ! bảo nay con nầy có lẻ phép dữ hay, thiệt vợ chồng chú trum Tiểu nghèo mà có dữa sơn gái thật ngộ nghinh quá. bên chi câu tục ngữ thiên hạ thường nói : Cha mẹ cũ để con tiền, cha mẹ hiền sanh con đức. Thiệt có cho nào không.

Nội trong làng nầy tôi chấm có một mình nó là ngôi sao vô định ăn xấp hết, con ông nầy châu ông nọ cô bằng nó đâu, nỗ mà biết lễ phép cùng người lớn tôi chịu lắm, sử ở hồn ăn như con chà hương. Xùng thì có ai thương đâu, bọ còn rắn thêm là khác nữa.

— Bóng quang âm thoái như thoi đưa nàng lẹ như tên bay trước mặt lụi hụi đã đến ngày thì âu Thành-Mỹ được dùng vào bản đồ Thành - chung đã sắp lấy cậu ra chịu hèn hỡ. Trong trường có cậu Trần-hoi-Lai ban học thiết ngưa hơn hết nên Thành-Mỹ kết làm huynh đệ thuở nay ; bắt đi đâu thì cũng cặp kè đôi hai mà đi.

Một bữa chiều kia nhằm ngày rằm tháng bảy, trời trong gió mát lao rao mát mẻ, trăng rọi sáng đường, một cái xe hơi Delage mầu bạc cậu Thoi-Lai và Thành-Mỹ đương ngồi trên xe nói chuyện sẽ sắp đi Hanoi học thêm.

Xe chạy vù vù mấy làng khói bay cuộn cuộn làm cho lòng của hai cậu Thành-mỹ khắp khởi vui mừng khoái dạ kế nghe Thoi-Lai hỏi Thành-Mỹ rằng :

— Rồi đây anh tính xin ra Hanoi học trường nào ?

— Tôi học trường Cao-đẳng về môn thầy thuốc ; còn bạn học trường nào ?

— Thì trường Pháp-thành về làm Côm-mi mà tôi hằng nói với anh trong lúc còn học đó.

(Còn nữa)

GIẾT SẠCH...

Muỗi, ruồi, kiến, lằn, bọ chét sâu bọ v.. v... bằng thứ : "

INSECTICIDE M. G.

Thứ thuốc trừ loài sâu bọ nầy có bán tại Nhà in Union 57 rue L. Mossard Saigon.
Một chai litre : 1$50.
Chai nửa litre : 0 , 80.
Một phần tư litre : 0 , 40.

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU
CAN, TÌ, PHẾ PHỦ
BẰNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào trường đau là lành bịnh đau can, tì phế phủ, không để nó làm cho bệnh đau mỗi đây một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhớt ai ai đừng muốn trừ cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu cứu mạng vì nó làm cho Can, tì phế phủ được trong sạch tang ký chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Ít tiếng thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được hết, nó thấm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mắc trướng, sinh ruột sưng bao tử sưng ruột, đau gan ; muốn cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, giảm gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như cỏ trông trắng trông gà sau hầu thu, vì ở lỏi và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Hòi thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào-bế ở thành JEUMONT tỉnh NORD.

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO
BÀY BÁI CÁI KỲ TÊN MYDI
SANTAL MIDY
(Sân-tal Mi-dy)

Thuốc nầy hiện và tinh hảo để trị bịnh *đau lận*, mới cụ gì đến thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoan bọc đều có đóng hiệu MIDY

Buôn bán lớn, số 8, Đường Vivienne, Paris
Trong mấy nhà Thuốc

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị
BÍNH TIỂM LA
Uống thế khỏi chích thuốc

SIGMARGYL
Laboratoire Chim. Ethérapique, 2 Place du Théâtre Français PARIS, et Tous Pharmaciens.

ĐÂU "CRESYL" THIỆT
và sự hiệu nghiệm chắc chắng đã từ thu chỉ bạc bạc, có một mình đầu hiệu
CRESYL-JEYES
ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÂM VẬT HƯ ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HẮM
PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN
THIỆT HỮU ÍCH
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG